

港车北上私家车保险常见问题

Greater Bay China Universal Policy Frequently Asked Questions

问题 Question	答案 Answer
<p>1. 如果我在内地发生交通事故，应该怎么办？</p> <p>What should I do now if I have a traffic accident in Mainland China?</p> <p>如果我在內地發生交通意外，應該怎麼處理？</p>	<p>关于上述 4 条问题：在中国内地发生交通事故，将由内地的理赔服务机构 - 利宝保险有限公司广东分公司处理理赔事宜，且适用中华人民共和国（不含港、澳、台地区）法律。在内地发生事故后，建议客户第一时间呈报内地利宝保险公司，如客户已向香港利宝保险公司申报，香港利宝会转交内地利宝保险公司处理。内地利宝保险公司会根据不同情况对客户做指引，比如指引报交警等。内地利宝保险公司 24 小时理赔热线是 +86-23-88292016。</p>
<p>2. 事故发生后，我是否需要立即向利宝报案？</p> <p>Do I need to report the accident to Liberty immediately after the accident?</p> <p>事故發生後，我是否需要立即向利寶報案？</p>	<p>Regarding the above 4 points: The traffic accidents that occurred in Mainland China will be handled by the Claims Department of Liberty Insurance Co., Ltd. (Guangdong Branch), and the laws of the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) shall apply. It is recommended that the insured should report to Liberty China as soon as possible after the accident occurs in Mainland China. If the insured has reported to Liberty Hong Kong, Liberty Hong Kong will transfer this case to Liberty China for handling, and Liberty China will guide the insured (i.e. report to Police). Liberty China's 24-hour claims hotline is +86-23-88292016.</p>
<p>3. 请问我该如何报保险？应该通知内地利宝还是香港利宝？哪一方负责处理理赔事宜？</p> <p>How do I file a claim? Should I notify Liberty China or Liberty Hong Kong? Which party will handle the claim issue?</p> <p>請問我應該如何報保險？是通知內地利寶還是香港利寶？哪一方負責處理理賠事宜？</p>	<p>關於上述 4 條問題：在中國內地發生交通意外，將由內地的理賠服務機構 - 利寶保險有限公司廣東分公司處理理賠事宜，且適用中華人民共和國（不含港、澳、台地區）法律。在內地發生事故後，建議客戶第一時間呈內地利寶保險公司，如客戶已向香港利寶保險公司申報，香港利寶會轉交內地利寶保險公司處理。內地利寶保險公司會根據不同情況對客戶做指引，比如指引報交警等。內地利寶保險公司 24 小時理賠熱線 +86-23-88292016。</p>
<p>4. 事故发生后，我需要立即向警方报案么？是不是所有的案件我都需要向警方报案？</p> <p>Do I need to report the accident to the Police immediately after the accident? Do I need to report all cases to the Police?</p> <p>事故發生後，我需要立即向警方報案麼？是不是所有的案件我都需要向警方報案？</p>	<p>關於上述 4 條問題：在中國內地發生交通意外，將由內地的理賠服務機構 - 利寶保險有限公司廣東分公司處理理賠事宜，且適用中華人民共和國（不含港、澳、台地區）法律。在內地發生事故後，建議客戶第一時間呈內地利寶保險公司，如客戶已向香港利寶保險公司申報，香港利寶會轉交內地利寶保險公司處理。內地利寶保險公司會根據不同情況對客戶做指引，比如指引報交警等。內地利寶保險公司 24 小時理賠熱線 +86-23-88292016。</p>
<p>5. 提出索赔时要填写哪份索偿表格和准备什么文件？</p> <p>Which claim form should I fill out? What documents do I have to submit?</p>	<p>索赔基本材料：三证一卡（驾驶证、行驶证、身份证、银行卡）发票，内地利宝保险公司会根据事故类型指引客户提供相关的资料。</p> <p>Driver's driving license, motor vehicle license, ID card, bank card, invoice etc. Liberty China will provide guidelines to the insured according to the type of accident.</p>



港车北上私家车保险常见问题

Greater Bay China Universal Policy Frequently Asked Questions

提出索賠時要填哪份索償表格和準備甚麼文件？

索賠基本材料：三證一卡（駕駛證、行駛證、身份證、銀行卡）發票，內地利寶保險公司會根據事故類型指引客戶提供相關的資料。

6. 我的車輛損毀嚴重，已經不能行駛，我應該怎麼辦？我能在內地維修嗎？內地利寶能為我提供什麼服務？

內地利寶保險公司會根據客戶需求，協助客戶處理（推薦合作對應品牌 4S 店、合作修理廠或客戶想去維修廠）定損、索賠等相關事項。

What should I do when the insured vehicle is damaged seriously and cannot be driven? Can I repair it in Mainland China? How could Liberty China help?

Liberty China will provide assistance to the insured, such as repair shop information and recommendation, repair cost adjustment, claim guidelines, and more, based on the insured needs.

我的車輛損毀嚴重，已經不能行駛，我應該怎麼辦？我能在內地維修嗎？內地利寶能為我提供什麼服務？

內地利寶保險公司會根據客戶需求，協助客戶處理（推薦合作對應品牌 4S 店、合作修理廠或客戶想去維修廠）定損、索賠等相關事項。

7. 我的車輛損毀嚴重，又不可以再內地維修，又不能駛回香港，我可以怎麼辦？內地利寶可以提供什麼支援？

如果客戶需要返回香港進行維修，內地利寶可以協助客戶聯繫拖車公司把車拖回香港。由於目前具有兩地牌的拖車很少，建議由香港利寶提供合作商，內地利寶協助客戶聯繫處理。

The insured vehicle was damaged seriously, and it cannot be repaired in Mainland China, nor cannot be driven back to Hong Kong. What can I do? How can you help me with this?

If the customer needs to return to Hong Kong for repairs, Liberty China can provide a towing service to the insured to assist the customer in contacting the towing company to tow the car back to Hong Kong.

我的車輛損毀嚴重，又不可以再內地維修，又不能駛回香港，我可以怎麼辦？內地利寶可以提供什麼支援？

如果客戶需要返回香港進行維修，內地利寶可以協助客戶聯繫拖車公司把車拖回香港。由於目前具有兩地牌的拖車很少，建議由香港利寶提供合作商，內地利寶協助客戶聯繫處理。

8. 損毀的車輛需要到指定的車房維修嗎？

損毀的車輛需要在中華人民共和國境內（不含港、澳、台地區）具備國家二類及二類以上維修經營資質的修理企業維修。

Does the damaged vehicle need to be repaired at the designated garage?

It needs to be repaired by a repair enterprise that has national second-class or above maintenance qualifications within the territory of the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan regions).

損毀的車輛需要到指定的車房維修嗎？

損毀的車輛需要在中華人民共和國境內（不含港、澳、台地區）具備國家二類及二類以上維修經營資質的修理企業維修。

9. 我的車輛撞對方車輛，司機受傷，警方說我需要負責，我可以返回香港嗎？如果對方找我叫我賠錢，怎麼辦？

如非重大交通事故，內地交警部門一般不需要事故方一定要在事故地，需要雙方到現場協商的情況下會通知事故方（具體以警方意見為準）；涉及賠償第三方的事宜，建議以保險公司意見為準，如屬於私下調解，保險公司也可以給專業意見（僅是意見）。



港车北上私家车保险常见问题

Greater Bay China Universal Policy Frequently Asked Questions

The insured vehicle collided with a third-party vehicle, and the third-party driver was injured. The Police said I was fully liable. Can I return to Hong Kong? If the third-party driver lodges a claim against me, what should I do?

If it is not a major traffic accident, Police will not require the driver to stay in Mainland China. In any special cases or where both parties need negotiations, the Police will notify the related party after the accident. If the insured receives any claim demand letter/notification from a third-party, please inform Liberty China as soon as possible to handle this claim. If the insured wants to settle directly with the third-party, please also inform Liberty China to provide advice to the insured.

我的車輛撞對方車輛，司機受傷，警方說我需要負全責，我可以返回香港嗎？如果對方找我叫我賠錢，怎麼辦？

如非重大交通事故，內地交警部門一般不需要事故方一定要在事故地，需要雙方到現場協商的情況下會通知事故方（具體以警方意見為準）；涉及賠償第三方的事宜，建議以保險公司意見為準，如屬於私下調解，保險公司也可以給專業意見（僅是意見）。

10. 交通意外后，受伤人员需要到指定的医院就诊吗？

出现包含人身损害的交通事故后（含本车及车外人员受伤），受伤人员需在中华人民共和国境内（不含港、澳、台地区）具备国家二级以上资质的公立医院就诊治疗，原则上为出险地域就近治疗。

After a traffic accident, does the injured person need to go to the designated hospital?

The injured person needs to seek medical treatment in a public hospital with a national level 2 or higher qualification within the territory of the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan regions)

交通意外後，受傷人員需要到指定的醫院就診嗎？

出現包含人身損害的交通事故後（含本車及車外人員受傷），受傷人員需在中華人民共和國境內（不含港、澳、台地區）具備國家二級以上資質的公立醫院就診治療，原則上為出險地域就近治療

11. 在返回香港后可以从什么途径查询赔偿进度？

理赔查询可以关注公众号在线查询或致电查勘员查询。

If I return to Hong Kong and want to check the progress of claim, who should I contact to?

For claim enquiry, you should check Liberty China official account in WeChat.

在返回香港後可以從甚麼途徑查詢賠償進度？

理賠查詢可以關注公眾號在線查詢或致電查勘員查詢。

12. 我的自付额（excess）如何支付？要付港币？或是人民币？付给谁？什么时候需要提交？

一般不涉及保单条款免赔部分(内地保单三者险一般不会有绝对免赔)，如涉及部分补偿性损失或责任比例支付问题，币种、时间，以客户与第三方或修理厂约定为准。

Do I need to pay policy excess in Mainland China? How to pay? Do I pay in Hong Kong dollars or RMB? When do I need to pay?

Generally, there is no policy excess under third-party insurance in Mainland China. If it involves compensatory losses or the payment of liability ratio, the currency and time are determined by the agreement between the insured and the third party or repair shop.

我的自付額（excess）如何支付？要付港幣？或是人民幣？付給誰？什麼時候需要提交？

一般不涉及保單條款免賠部分(內地保單三者險一般不會有絕對免賠)，如涉及部分補償性損失或責任比例支付問題，幣種、時間，以客戶與第三方或修理廠約定為準。



港车北上私家车保险常见问题

Greater Bay China Universal Policy Frequently Asked Questions

13. 我可以撤销案件么？第三者受伤案件是否也能撤销？需要什么手续？

关于标的车损失，客户是可以销案。如涉及第三者受伤或财产，客户在提供已赔付第三者的凭证或第三者索赔权力，也可以销案。

Can I withdraw my claim? Can the third-party bodily injury case also be withdrawn? What procedures are required?

The insured can withdraw for the damage to the insured vehicle, if the third-party is injured or property damage is involved, the claims can also be cancelled if the insured provides the settlement agreement and payment record.

我可以撤銷案件嗎？第三者受傷案件是否也能撤銷？需要什么手續？

關於標的車損失，客戶是可以銷案。如涉及第三者受傷或財產，客戶在提供已賠付第三者的憑證或第三者索賠權力，也可以銷案。

14. 事故中我不是责任方，内地利宝可以在我回到香港后协助跟进案件，协调第三者履行赔付么？

内地利宝可以协助客户，找责任方或责任方保险公司处理定损、索赔等相关事项（责任方或责任方保险公司是否能接受内地保险公司意见要看实际情况）。

Could Liberty China assist me to handle a case where I am not the responsible party in the accident and negotiate with the third-party after I returned to Hong Kong?

Liberty China will assist in finding the responsible party or the responsible party's insurance company to take over the conduct of adjustment and claims handling. (Whether the responsible party or the responsible party's insurance company can accept the opinions of Liberty China depends on the actual situation).

事故中我不是責任方，內地利寶可以在我回到香港後協助跟進案件，協調第三者履行賠付嗎？

內地利寶可以協助客戶，找責任方或責任方保險公司處理定損、索賠等相關事項（責任方或責任方保險公司是否能接受內地保險公司意見要看實際情況）。

